

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 98

## Nr 98

### Överenskommelse om genomförande av ett europeiskt telekommunikationsprojekt "antennanläggning med fäststyrning". Bryssel den 16 juni 1972

Undertecknad av Sverige den 16 juni 1972.

Överenskommelsen trädde i kraft för Sverige den 1 juni 1973.

**Agreement on the Implementation of a European Telecommunications Project on the Topic "Aerial Network with Phase Control"**

The Governments of  
the Federal Republic of Germany,  
the French Republic,  
the Kingdom of the Netherlands,  
the Republic of Finland,  
Sweden,

hereinafter referred to as "the Signatories",

HAVE ACCEPTED participation in the project described below, hereinafter referred to as "the project", and HAVE AGREED as follows:

*Article 1*

The Signatories shall co-ordinate their efforts in the project, which is being undertaken in order to stimulate the carrying out of research with a view to improving the functioning of the type of aerial with phase control. An outline description of the work envisaged for the project is contained in the Annex.

The research shall be co-ordinated by means of contracts between the Signatory or Signatories concerned on the one hand and research establishments (public or private research centres, university institutes or joint centres), on the other or by means of work entrusted to public research establishments which agree to work in association on a multinational basis.

*Article 2*

The work envisaged for the project shall cover a period of approximately three years.

*Article 3*

The project shall be divided into four phases:

1. basic research on phase control,
2. study of the reduction of losses between the aerial network and input and output amplifiers,
3. study of the components of aerials and of the coupling between these components,

**Accord pour la mise en œuvre d'une action européenne dans le domaine des télécommunications sur le thème « Réseau d'antennes à commande de phase »**

Les Gouvernements  
de la République fédérale d'Allemagne,  
de la République française,  
du Royaume des Pays-Bas,  
de la République de Finlande,  
de la Suède,

ci-après dénommés « Signataires »,

ONT ACCEPTE de participer à l'action définie ci-dessous, ci-après dénommée « action », et SONT CONVENUS des dispositions qui suivent :

*Article 1*

Les Signataires coordonnent entre eux leurs efforts dans l'action qui est entreprise en vue de stimuler l'exécution d'opérations de recherche destinées à améliorer le fonctionnement de types d'antennes à commande de phase. La description générale des travaux envisagés pour l'action figure en annexe.

Les recherches sont coordonnées par la voie de contrats entre, d'une part, le ou les Signataires intéressés et, d'autre part, des établissements de recherche (centres de recherche publics ou privés, instituts universitaires ou centres communs), ou par le moyen de travaux confiés à des établissements de recherche publics qui acceptent de travailler en s'associant sur une base multinationale.

*Article 2*

Les travaux prévus pour l'action s'étendent sur une période de trois ans environ.

*Article 3*

L'action est divisée en quatre phases :

1. recherche de base sur la commande de phase,
2. étude de la réduction des pertes entre le réseau d'antennes et les amplificateurs d'entrée et de sortie,
3. étude des éléments des antennes et du couplage entre ces éléments,

(Översättning)

**Överenskommelse om genomförande av ett europeiskt telekommunikationsprojekt "Antennanläggning med fasstyrning"**

Regeringarna i  
Förbundsrepubliken Tyskland,  
Franska republiken,  
Koungariket Nederländerna,  
Republiken Finland,  
Sverige,

härnedan kallade "signatärmakterna",  
har godkänt deltagande i nedan beskrivna  
projekt, härnedan kallat "projektet" och har  
överenskommit om följande:

*Artikel 1*

Signatärmakterna skall samordna sina ansträngningar i projektet, vilket genomföres för att stimulera forskning i avsikt att förbättra funktionen hos antenntyp med fasstyrning. En summarisk beskrivning på det arbete som förutses för projektet finns i bilagan.

Forskningen skall samordnas med hjälp av kontrakt mellan, å ena sidan, signatärmakten eller signatärmakterna i fråga och å andra sidan, forskningsinstitutioner (statliga eller privata forskningscentra, universitetsinstitutioner eller gemensamma centra), eller genom arbete som anförtros statliga forskningsinstitutioner, vilka samtycker till att arbeta gemensamt på multinationell basis.

*Artikel 2*

Det för projektet beräknade arbetet skall täcka en period på ungefär tre år.

*Artikel 3*

Projektet skall delas upp i fyra faser:

1. grundforskning beträffande fasstyrning,
2. studie av förlustminskning mellan antennanläggningen och ingångs- och utgångsförstärkare,
3. studie av antennkomponenterna och kopplingen mellan dessa komponenter,

4. assembly and testing of a complete ship's aerial.

On the expiry of each phase, any of the Signatories may decide to terminate its participation in the project, provided that it notifies the other Signatories at least three months before the phase concerned expires.

#### Article 4

This Agreement is open for signature by other European Governments which participated in the Ministerial Conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971 and by the European Communities, subject to the unanimous consent of the Signatories. This unanimous consent shall not however be required until after the entry into force of the Agreement.

#### Article 5

A Management Committee, hereinafter referred to as "the Committee", composed of one representative of each Signatory, is hereby established. Each representative may be accompanied by such experts or advisers as he may need.

The Committee shall draw up its rules of procedure. The rules shall lay down the quorum required for the validity of the decisions of the Committee.

The Committee shall draw up reasoned recommendations based on the research proposals submitted to it. These recommendations shall be adopted by a simple majority; minority views and the reasoning behind them may be expressed in these recommendations.

Each representative shall have one vote in the Committee. Decisions concerning procedure shall be adopted by a simple majority. All other decisions shall be taken by unanimous vote; however, abstention by one or more representatives shall not preclude unanimity.

The Committee shall meet regularly every six months, or more often if necessary, to review the progress of work and the results obtained.

4. assemblage et essai d'une antenne complète destinée à un navire.

A l'expiration de chaque phase, tout Signataire peut mettre fin à sa participation à l'action, à charge pour lui d'en informer les autres Signataires trois mois au moins avant l'expiration de la phase en question.

#### Article 4

Le présent Accord est ouvert à la signature des autres Gouvernements européens ayant participé à la Conférence Ministérielle tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971 et des Communautés Européennes, sous réserve de l'accord unanime des Signataires. Cet accord unanime n'est toutefois pas requis jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord.

#### Article 5

Il est institué un Comité de gestion, ci-après dénommé « Comité », composé d'un représentant de chacun des Signataires. Chaque représentant peut, en cas de besoin, se faire accompagner d'experts ou de conseillers.

Le Comité arrête son règlement intérieur. Ce dernier fixe le quorum à atteindre pour la validité des délibérations du Comité.

Le Comité formule des recommandations motivées sur les propositions de recherches qui lui sont soumises. Ces recommandations sont formulées à la majorité simple; les points de vue minoritaires et leur motivation peuvent être exprimés dans ces recommandations.

Au sein du Comité, chaque représentant dispose d'une voix. Les décisions de procédure sont adoptées à la majorité simple. Toute autre décision est prise à l'unanimité; toutefois, l'abstention d'un ou de plusieurs représentants ne constitue pas un obstacle à ce que l'unanimité soit acquise.

Le Comité se réunit régulièrement tous les six mois, ou plus souvent si nécessaire, pour faire le point de l'état des travaux et des résultats obtenus.

4. montering och test av en komplett fartygsantenn.

Var och en av signatärerna kan vid utgången av varje fas fatta beslut om att uppsäga sitt deltagande i projektet under förutsättning att den underrättar de övriga signatärerna minst tre månader före utgången av fasen i fråga.

#### *Artikel 4*

Denna överenskommelse är öppen för undertecknande av andra europeiska regeringar, vilka deltog i ministerkonferensen i Bryssel 22 och 23 november 1971 och av Europeiska gemenskaperna under förutsättning av signatärernas enhälliga samtycke. Detta enhälliga samtycke skall dock ej erfordras förrän efter överenskommelses ikraftträdande.

#### *Artikel 5*

En styrkommitté, härefter kallad "kommittén" tillsätts härmed, vari ingår en representant för varje signatär. Varje representant kan i mån av behov åtföljas av sakkunniga eller rådgivare.

Kommittén skall ställa upp sina procedurregler. Reglerna skall fastställa det antal ledamöter, som erfordras för att kommitténs beslut skall äga giltighet.

Kommittén skall utfärda motiverade rekommendationer på grundval av de forskningsförslag som underställts den. Dessa rekommendationer skall antas med enkel majoritet; minoritetsåsikter och dessas underliggande motiveringar kan nämnas i dessa rekommendationer.

Varje representant skall ha en röst i kommittén. Beslut i procedurfrågor skall fattas med enkel majoritet. Alla andra beslut skall fattas enhälligt; en eller flera representanters nedläggande av röst skall dock icke utesluta enhällighet.

Kommittén skall sammanträda regelbundet var sjätte månad eller oftare om så erfordras för att följa verksamhetens gång och uppnådda resultat.

*Article 6*

The Committee shall:

- (a) draw up programme proposals for the different phases;
- (b) examine the research and contract proposals submitted to it in this context by the Signatories;
- (c) address to the bodies concerned recommendations on the contracts proposed which, in its view, should be adopted, as well as on the duration of these contracts;
- (d) encourage co-operation between partners from different countries;
- (e) supervise the progress of the work, ensure the exchange of information and recommend, where appropriate, such changes as may be necessary in the direction or the volume of the work being undertaken;
- (f) publish, annually and at the end of the project, a report containing conclusions on the results of the operations covered by the project.

*Article 7*

At the request of the Signatories, the Secretariat of the Committee shall be provided by the Commission of the European Communities.

*Article 8*

The total cost of work to be carried out under the project is estimated at a maximum of 400,000 Units of Account, of which 150,000 is for the first phase, 100,000 for the second, 100,000 for the third and 50,000 for the fourth.

Each Signatory shall be responsible for financing the work carried out under the project on its initiative.

However, a financial contribution may be made by a Signatory towards work carried out upon the initiative of another Signatory on the basis of an Agreement between them.

Any joint expenses shall be shared equally between the Signatories, with the exception of Secretariat expenses.

*Article 6*

Le Comité :

- a) élabore les propositions de programmes pour les différentes phases;
- b) examine les propositions de recherches et de contrats qui lui sont soumises dans ce cadre par les Signataires;
- c) adresse aux organismes intéressés des recommandations sur les propositions de contrats qui lui paraissent devoir être retenues ainsi que sur leur durée;
- d) favorise la coopération entre partenaires des différents pays;
- e) contrôle l'avancement des travaux, assure l'échange des connaissances et recommande, le cas échéant, les modifications nécessaires à l'orientation ou au volume des travaux en cours;
- f) publie, annuellement et à la fin de l'action, un rapport assorti de conclusions sur les résultats des opérations ayant fait l'objet de l'action.

*Article 7*

A la demande des Signataires, le secrétariat du Comité est assuré par la Commission des Communautés Européennes.

*Article 8*

Le coût des travaux à effectuer pour l'exécution de l'action est évalué à un montant maximum de 400 000 unités de compte, dont 150 000 pour la première phase, 100 000 pour la deuxième, 100 000 pour la troisième et 50 000 pour la quatrième.

Le financement des opérations faisant l'objet de l'action est assuré par chaque Signataire en ce qui concerne les travaux effectués à son initiative.

Toutefois, une contribution financière peut être apportée par un Signataire à des travaux effectués à l'initiative d'un autre Signataire en vertu d'un accord passé entre eux.

Les frais communs éventuels, à l'exception des frais de secrétariat, sont répartis par parts égales entre les Signataires.

*Artikel 6*

Kommittén skall:

(a) utarbeta programförslag för de olika faserna;

(b) granska de forsknings- och kontraktsförslag som underställs den i detta sammanhang av signatärerna;

(c) till berörda organ framlägga rekommendationer om vilka av de föreslagna kontrakten som enligt dess mening bör antas samt om dessa kontrakts varaktighetstid;

(d) befordra samarbete mellan parter från de olika länderna;

(e) övervaka arbetets framåtskridande, säkerställa utbyte av informationer och, där så befinnes lämpligt, föreslå sådana ändringar, som kan visa sig nödvändiga för ledningen eller omfattningen av åtaget arbete;

(f) årligen samt vid projektets slut utgiva en rapport med slutsatser om resultaten av den verksamhet som omfattas av projektet.

*Artikel 7*

På begäran av signatärmakterna skall kommitténs sekretariat upprätthållas av Europeiska gemenskapernas kommission.

*Artikel 8*

Den totala kostnaden för arbete med genomförande av projektet uppskattas till högst 400 000 räkningsenheter, av vilken summa 150 000 är avsedda för första, 100 000 för andra, 100 000 för tredje och 50 000 för fjärde fasen.

Varje signatärmakt skall ansvara för finansieringen av det arbete som utförs inom projektet på dess initiativ.

Ett finansiellt bidrag kan dock lämnas av en signatärmakt till ett arbete, som utföres på initiativ av en annan signatärmakt på basis av en överenskommelse dem emellan.

Eventuella gemensamma utgifter skall delas lika mellan signatärmakterna med undantag för utgifter för sekretariatet.

*Article 9*

Applications for the award of contracts may be submitted by research establishments, preferably working in association, which are capable of carrying out all or part of the plan of research or having certain parts thereof carried out on their behalf and on their responsibility.

*Article 10*

The Signatories shall address to the Secretariat of the Committee the research proposals submitted to them.

Research establishments agreeing to associate for the purpose of carrying out a research project on a multinational basis shall freely negotiate between themselves the terms and conditions of their co-operation.

*Article 11*

The Signatories shall be responsible for the administration and financial management of the contracts which they conclude.

*Article 12*

1. The information and industrial property rights which any Signatory has obtained from its own work in implementing the project shall remain the property of that Signatory in so far as it is entitled to them under its national legislation. It may make use of the information belonging to the other Signatories for its own requirements in the fields of public safety and public health.

The other Signatories shall be entitled, for the requirements defined in the preceding sub-paragraph, to a non-exclusive licence, free of charge, on the information and industrial property rights of any Signatory arising out of its work in implementing the project.

2. At the request of another Signatory, each Signatory shall grant non-exclusive licences on its information and industrial property rights referred to in paragraph 1, on fair and reasonable terms, to undertakings established in the territory of the former.

3. The Signatories shall not prevent the use of the information and industrial prop-

*Article 9*

Peuvent demander à bénéficier de contrats les établissements de recherche, de préférence associés entre eux, qui sont en mesure d'exécuter tout ou partie des recherches projetées ou d'en faire exécuter certaines parties pour leur compte et sous leur responsabilité.

*Article 10*

Les Signataires adressent au secrétariat du Comité les propositions de recherches qui leur ont été soumises.

Les établissements de recherche qui consentent à s'associer en vue d'exécuter une action de recherche sur une base multinationale négocient librement entre eux les modalités de leur coopération.

*Article 11*

Les Signataires assurent la gestion administrative et financière des contrats qu'ils ont conclus.

*Article 12*

1. Les connaissances et les droits de propriété industrielle résultant des propres travaux de chacun des Signataires dans l'exécution de l'action restent la propriété de ce Signataire dans la mesure où ils lui appartiennent en vertu des dispositions du droit national. Il peut utiliser les connaissances appartenant aux autres Signataires pour ses besoins propres dans les domaines de la sécurité publique et de la santé publique.

Sur les connaissances et les droits de propriété industrielle d'un Signataire résultant de ses travaux dans l'exécution de l'action, les autres Signataires jouissent d'une licence non exclusive et gratuite pour les besoins définis au premier alinéa.

2. A la demande d'un autre Signataire, chacun des Signataires concède à des entreprises établies sur le territoire du Signataire demandeur, à des conditions équitables et raisonnables, des licences non exclusives sur ses connaissances et ses droits de propriété industrielle, tels qu'ils sont visés au paragraphe 1.

3. Les Signataires n'empêchent pas l'utilisation des connaissances et des droits de



*Artikel 9*

Anbud på kontrakt må givas av sådana forskningsinstitutioner — företrädesvis sådana som samarbetar — som kan själva genomföra hela eller en del av forskningsplanen eller låta vissa delar därav utföras för deras räkning och under deras ansvar.

*Artikel 10*

Signatärmakterna skall till kommitténs sekretariat överlämna de forskningsförslag som underställts dem.

Forskningsinstitutioner som överenskommer om att sluta sig samman för att genomföra ett forskningsprojekt på multinationell basis skall fritt förhandla med varandra om formen för samarbetet.

*Artikel 11*

Signatärmakterna ansvarar för förvaltningen och den finansiella kontrollen av de kontrakt de sluter.

*Artikel 12*

1. Kunskapsrön och industriell äganderätt som härrör från en signatärmakts eget arbete vid projektets utförande förblir denna makts egendom i den mån signatärmakten är berättigad därtill enligt sitt lands lag. Signatärmakt kan för eget bruk i vad avser allmän säkerhet och hälsovård utnyttja andra signatärmakters kunskap.

De övriga signatärmakterna skall, för de bruk som anges i föregående stycke, ha rätt att icke-exklusivt och vederlagsfritt utnyttja en signatärmakts kunskapsrön och industriella äganderätt som härrör från dess arbete med utförande av projektet.

2. På anmodan från annan signatärmakt skall signatärmakt bevilja företag, som etablerats inom den förstnämndes område, icke-exklusiva licenser för sin kunskap och industriella äganderätt angivna i moment 1 på skäliga och rimliga villkor.

3. Signatärmakterna skall icke förhindra användningen av den kunskap och indu-

erty rights referred to in paragraphs 1 and 2 on the terms set out in those paragraphs, by invoking against such use any prior property rights which they may possess.

4. Where under national law the information and industrial property rights do not belong exclusively to the Signatories, the latter undertake to grant each other, on the basis of the provisions of their national laws, licences with the possibility of granting sub-licences, in order to ensure that this Article is implemented effectively.

#### *Article 13*

The industrial undertakings and research establishments associated in a research or development project shall establish the procedure to be followed in exchanging the information necessary for carrying out the work which has been entrusted to them, together with the results of that work. They shall in particular determine their respective rights concerning the use of the know-how and industrial property rights resulting from their joint work and the terms on which they are to make other acquired relevant information and industrial property rights available to each other.

#### *Article 14*

The Signatories shall insert in the contracts a clause requiring the industrial undertakings or research establishments to submit periodic progress reports and a final report.

The progress reports shall be circulated in a limited number of copies to the Signatories and to the Committee and shall be confidential to the extent that they contain detailed technical information. The circulation of the final report, the sole purpose of which shall be to report on the results obtained, shall be much wider, embracing at least the industrial undertakings and research establishments concerned in the countries of the participants in the project.

#### *Article 15*

Without prejudice to the provisions of national laws, the Signatories shall insert in the study contracts and the research and development contracts, clauses enabling the

propriété industrielle visés aux paragraphes 1 et 2 dans les conditions prévues à ces derniers en opposant à cette utilisation des droits de propriété antérieurs dont ils auraient la disposition.

4. Lorsqu'en vertu du droit national, les connaissances et les droits de propriété industrielle n'appartiennent pas à titre exclusif aux Signataires, ceux-ci s'engagent à se faire concéder, sur la base des dispositions de leur droit national, des licences, avec possibilité de concession de sous-licences, pour assurer l'application effective du présent article.

#### *Article 13*

Les entreprises industrielles et les établissements de recherche associés dans une action de recherche ou de développement définissent les modalités selon lesquelles ils échangent les connaissances nécessaires à l'exécution du travail qui leur a été confié et les résultats de ce dernier. Ils déterminent notamment leurs droits respectifs d'exploitation du savoir-faire et des droits de propriété industrielle issus de leurs travaux conjoints, ainsi que les conditions de mise à disposition réciproque des autres connaissances et des autres droits de propriété industrielle acquis dans ce domaine.

#### *Article 14*

Les Signataires insèrent dans les contrats une clause obligeant les entreprises industrielles ou les établissements de recherche à présenter des rapports périodiques d'avancement et un rapport final.

Les rapports d'avancement ont une diffusion confidentielle limitée aux Signataires et au Comité dans la mesure où ils contiennent des informations techniques détaillées. Le rapport final, destiné seulement à rendre compte des résultats obtenus, fait l'objet d'une diffusion beaucoup plus large, couvrant au moins les entreprises industrielles et les établissements de recherche intéressés des pays dont relèvent les participants à cette action.

#### *Article 15*

Les Signataires insèrent dans les contrats d'études, de recherches et de développement, sans préjudice des dispositions du droit national, des clauses permettant d'ap-

striella äganderätt som anges i moment 1 och 2 på de villkor som stadgas i dessa moment genom att mot sådan användning ange en tidigare äganderätt vilken de kan besitta.

4. Då kunskap och industriell äganderätt enligt inhemska lag icke uteslutande tillhör signatärmakterna, skall dessa på basis av sina inhemska lagbestämmelser bevilja varandra licenser med möjlighet att bevilja underlicenser för att garantera att denna artikel effektivt uppfylls.

#### *Artikel 13*

De i ett forsknings- eller utvecklingsprojekt förenade industriföretagen och forskningsinstitutionerna skall fastställa den procedur, som skall tillämpas vid utbyte av den information, som är erforderlig för genomförandet av det dem anförtrodda arbetet jämte resultaten därav. De skall i synnerhet fastställa sina respektive rättigheter beträffande utnyttjande av "know-how" och industriell äganderätt, som resultat av deras gemensamma arbete och de förutsättningar varpå de skall göra annan förvärvad relevant kunskap och industriell äganderätt tillgängliga för varandra.

#### *Artikel 14*

Signatärmakterna skall i sina kontrakt införa en klausul vari industriföretagen eller forskningsinstitutionerna avkrävs periodiska rapporter om verksamhetens framåtskridande samt en slutrapport.

Rapport om resultat skall tillställas signatärmakterna samt kommittén i begränsad upplaga, som skall vara förtrolig, i den mån de innehåller detaljerade tekniska upplysningar. Slutrapporten, vars syfte är att rapportera endast uppnådda resultat, skall ges en mycket större spridning och omfatta åtminstone de industriföretag och forskningsinstitutioner, som berörs i de länder vilka deltar i projektet.

#### *Artikel 15*

Signatärmakterna skall, såvida icke annat stadgas i inhemska lagar, införa i undersökningskontrakten samt i forsknings- och utvecklingskontrakten klausuler, som möjlig-

application of the following provisions for as long as the industrial property rights arising out of the studies, research and development (hereinafter referred to as "research"), excluding know-how, remain valid.

1. As regards the separately financed work:

(a) The industrial property rights over the research results belonging to the undertakings or research establishments which carried out the research or had it carried out on their behalf shall remain their property, but a Signatory concluding contracts which, in execution, give rise to such property rights may reserve certain rights which shall be defined in the contracts.

As regards contracts concluded with research establishments (public or private research centres, university institutes and joint centres), it may be agreed that the industrial property rights are to belong to the Signatory concerned or to any other body designated by that Signatory.

The filing of applications for industrial property rights resulting from the research shall be brought to the attention of the Signatories through the agency of the Signatories to which the bodies relate.

(b) Without prejudice to the provisions of sub-paragraph (c), the proprietor of industrial property rights resulting from research or acquired during it shall be at liberty to grant licences or dispose of the industrial property rights; it being his responsibility to inform the Signatories of such an intention through the agency of the Signatories to which the bodies relate.

(c) Insofar as the stipulations of the Treaties establishing the European Communities, the laws and regulations in force in the territory of the Signatory concerned and obligations previously contracted by the undertakings granted research contracts and notified at the time of the conclusion of these contracts do not constitute any obstacle thereto, each of the Signatories shall have the right to oppose the granting to undertakings established outside the territories of the Signatories of industrial property rights acquired by the under-

plier les dispositions suivantes aussi longtemps que subsistent les droits de propriété industrielle nés des études, des recherches ou du développement, ci-après dénommés « recherche », ceux-ci n'incluant pas le savoir-faire.

1. En ce qui concerne les travaux financés séparément :

a) Les droits de propriété industrielle sur les résultats de la recherche appartenant aux entreprises ou aux établissements de recherche qui ont exécuté ou fait exécuter cette recherche pour leur compte restent leur propriété; toutefois, le Signataire qui a conclu les contrats dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété peut se réserver certains droits qui sont précisés dans les contrats.

En ce qui concerne les contrats passés avec des établissements de recherche (centres de recherche publics ou privés, instituts universitaires et centres communs), il peut être convenu que les droits de propriété industrielle appartiennent au Signataire intéressé ou à tout autre organisme qu'il désigne.

Le dépôt des demandes de droits de propriété industrielle résultant de la recherche est porté à la connaissance des Signataires par l'intermédiaire des Signataires dont les organismes relèvent.

b) Sans préjudice des dispositions énoncées sous c), le titulaire des droits de propriété industrielle issus de la recherche ou acquis au cours de celle-ci a la liberté de concéder des licences ou de céder des droits de propriété industrielle, à charge pour lui d'informer les Signataires de son intention par l'intermédiaire des Signataires dont les organismes relèvent.

c) Dans la mesure où les stipulations des Traités instituant les Communautés, Européennes, les lois et les règlements en vigueur sur le territoire du Signataire intéressé et les obligations antérieurement contractées par les entreprises titulaires de contrats de recherches et notifiées lors de la conclusion de ces contrats n'y mettent pas obstacle, chacun des Signataires a le droit de s'opposer à la concession, à des entreprises établies en dehors des territoires des Signataires, de droits de propriété industrielle acquis par les entreprises titulaires des con-

gör tillämpning av nedanstående bestämmelser så länge som industriell äganderätt gäller, som härrör från undersökningar, forskning och utveckling (härnedan kallade "forskning"), med undantag för "know-how".

1. Vad beträffar separat finansierade arbeten:

(a) skall den industriella äganderätten till de forskningsresultat som tillhör de företag eller forskningsinstitutioner, som genomfört forskningen eller låtit genomföra densamma för sin räkning, förbli dessas egendom, dock att signatärmakt, som ingår kontrakt, vars utförande ger upphov till sådan äganderätt, kan förbehålla sig vissa rättigheter, vilka skall anges i kontrakten.

Vad beträffar kontrakt, som ingåtts med forskningsinstitutioner (statliga eller enskilda institutioner, universitetsinstitutioner och gemensamma institutioner), kan överenskommas, att den industriella äganderätten skall tillhöra signatärmakten i fråga eller det organ, som signatärmakten kan utse.

Meddelande om registrering av ansökningar om rätt till industriell egendom, som tillkommit genom forskningen skall givas signatärmakten genom de signatärmakters försorg, till vilka organen hänför sig.

(b) Oaktat bestämmelserna i moment (c) äger innehavare av rätt till sådan industriell egendom, som härrör från eller förvärvats under forskningsarbete, medge licens för och förfoga över denna; det är därvid hans skyldighet att underrätta signatärmakterna om sina avsikter härvidlag genom förmedlan av det signatärmakternas organ under vilket institutionerna hör.

(c) I den mån hinder däremot ej reses av bestämmelser i traktaterna om upprättande av de Europeiska Gemenskaperna, av ikraft varande lagar i den berörda signatärmakten eller av tidigare gjorda förpliktelser från de företag, som har tilldelats forskningskontrakt och vid tiden för sådant kontrakts ingående lämnat meddelande om dessa förpliktelser, kan envar av signatärmakterna motsätta sig att, åt företag etablerade utanför signatärmakternas territorium, beviljas sådan rättighet till industriell egendom härrörande från utförandet av arbe-

takings granted research contracts during the implementation of these contracts and enabling the undertakings established outside the territories of the Signatories to manufacture or sell in the territory of the Signatory.

(d) The proprietor of the industrial property rights shall, in the cases enumerated below, be obliged to grant a licence at the request of any Signatory other than the one who concluded the contract which in execution gave rise to the industrial property rights:

(i) where this is necessary in order to meet the needs of the Signatory requesting the licence in the fields listed in Article 12 (1), first sub-paragraph;

(ii) where the market requirements in the territory of the Signatory requesting the licence are not satisfied, in which case the licence is to be granted to an undertaking designated by that Signatory for the purpose of enabling that undertaking to meet the requirements of the market. However, a licence shall not be granted if the proprietor establishes legitimate grounds for refusing it, in particular that he has not been given adequate notice.

To obtain the grant of these licences, the applicant Signatory shall apply to the Signatory which concluded the contract which in execution gave rise to the industrial property rights.

These licences shall be granted on fair and reasonable terms and shall be accompanied by the right to grant a sub-licence on the same terms. They may, under the same conditions, cover the prior industrial property rights and applications for property rights of the licensor, in so far as is necessary for their utilization.

2. As regards the jointly financed work, the provisions set out in point 1 shall be applicable, subject to the following: in the event of one of the Signatories acting as the agent for the other Signatories, the rights which it may reserve, in accordance with point 1 (a), shall extend to the other Signatories.

trats de recherches à l'occasion de l'exécution de ces contrats et permettant aux entreprises établies en dehors des territoires des Signataires la fabrication ou la vente sur le territoire du Signataire.

d) Dans les cas énumérés ci-après, le titulaire des droits de propriété industrielle résultant de la recherche est tenu d'accorder une licence à la demande d'un Signataire autre que celui qui a conclu le contrat dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété :

— lorsqu'il s'agit de satisfaire, dans les domaines définis à l'article 12 paragraphe 1 premier alinéa, les besoins propres du Signataire qui demande la licence;

— lorsque les besoins du marché sur le territoire du Signataire qui demande la licence ne sont pas satisfaits, la licence devant être concédée à une entreprise désignée par ledit Signataire afin de permettre à celle-ci de satisfaire les besoins de ce marché. Toutefois, la licence n'est pas accordée si le titulaire établit l'existence d'une raison légitime de refus, et notamment le fait de n'avoir pas joui d'un délai adéquat.

Pour obtenir la concession de ces licences, le Signataire demandeur s'adresse au Signataire qui a conclu le contrat dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété.

Ces licences sont accordées à des conditions équitables et raisonnables et doivent être assorties du droit de concéder une sous-licence aux mêmes conditions. Elles peuvent s'étendre dans les mêmes conditions aux droits de propriété industrielle et demandes de droits de propriété antérieurs appartenant au donneur de licence, dans la mesure nécessaire à leur exploitation.

2. En ce qui concerne les travaux financés en commun, les dispositions du point 1 sont applicables sous réserve que, dans le cas où l'un des Signataires agit comme mandataire des autres Signataires, les droits qu'il peut se réserver au titre du point 1 sous a) soient étendus aux autres Signataires.

ten täckta av forskningskontrakt, vilka nämnda företag kommit i åtnjutande av, som möjliggör bedrivande av tillverkning och försäljning inom denna signatärmakts territorium.

(d) I nedan uppräknade fall är innehavaren av industriell äganderätt skyldig bevilja licens på begäran av annan signatär än den som ingått det kontrakt, vilket vid fullgörandet gav upphov till den industriella äganderätten:

1) då så fordras för att täcka den signatärmakts behov vilken begär licens inom de ämnesområden som uppräknas i artikel 12 (1), första stycket;

2) då marknads behov inom den signatärmakts område, vilken begär licens, icke är tillgodosedda, i vilket fall licensen skall beviljas ett av denna signatärmakt utsett företag i syfte att möjliggöra för företaget att täcka marknads behov. Licens skall dock ej beviljas om ägaren kan påvisa befogade skäl att vägra licens, i synnerhet att han icke vederbörligen underrättats.

Den signatärmakt som ansöker om sådana licenser, skall ställa ansökan till den signatärmakt, vilken ingått det kontrakt, som vid uppfyllandet gav upphov till den industriella äganderätten.

Licenserna skall beviljas på skäligen villkor och skall åtföljas av rätt att bevilja underlicenser på samma villkor. De kan, på samma villkor, täcka licensgivarens tidigare industriella äganderätt och ansökningar om sådan äganderätt i den utsträckning, som är nödvändig för nyttjandet därav.

2. Vad beträffar gemensamt finansierat arbete, skall bestämmelserna i punkt 1 tillämpas, under följande förutsättning: om en av signatärmakterna uppträder som agent för övriga signatärmakter skall de rättigheter denna kan förbehålla sig jämlikt punkt 1 (a) utsträckas till övriga signatärmakter.

3. The provisions set out in points 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to information not covered by industrial property rights (know-how, etc.).

#### Article 16

The Signatories shall consult with each other, if one of them so requests, on any problem arising out of the application of this Agreement.

#### Article 17

1. Each of the Signatories shall notify the Secretary-General of the Council of the European Communities as soon as possible of the completion of the procedures required in accordance with its internal provisions for the purpose of implementing this Agreement.

2. For the Signatories which have transmitted the notification provided for in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which at least two-thirds of the Signatories have transmitted these notifications.

For those Signatories which transmit this notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the date of receipt of the notification.

Signatories which have not yet transmitted this notification at the time of entry into force of this Agreement shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights for a period of six months after the entry into force of this Agreement.

3. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify each of the Signatories of the deposit of the notifications provided for in paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

#### Article 18

This Agreement, drawn up in a single copy in the German, English, French, Italian and Dutch languages, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the

3. Les dispositions des points 1 et 2 s'appliquent *mutatis mutandis* aux connaissances non couvertes par les droits de propriété industrielle (savoir-faire, etc.).

#### Article 16

Les Signataires se consultent, si l'un d'eux le demande, sur tout problème soulevé par l'application du présent Accord.

#### Article 17

1. Chacun des Signataires notifie au Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes, dans les meilleurs délais, l'accomplissement des formalités requises en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent Accord.

2. Pour les Signataires qui ont transmis la notification prévue au paragraphe 1, le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle deux tiers au moins des Signataires ont transmis cette notification.

Pour les Signataires qui transmettent ladite notification après l'entrée en vigueur du présent Accord, ce dernier entre en vigueur à la date de réception de la notification.

Les Signataires qui n'ont pas encore transmis ladite notification lors de l'entrée en vigueur du présent Accord peuvent participer sans droit de vote aux travaux du Comité pendant une période de six mois après l'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes notifie à chacun des Signataires le dépôt des notifications prévues au paragraphe 1 et la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

#### Article 18

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat



3. Bestämmelserna under punkt 1 och 2 skall tillämpas mutatis mutandis för kunskapsrön som icke täcks av industriell äganderätt (know-how, etc.).

#### *Artikel 16*

Signatärmakterna skall, om någon så begär, samråda om problem som kan uppstå vid tillämpningen av denna överenskommelse.

#### *Artikel 17*

1. Varje signatärmakt skall underrätta generalsekreteraren i Europeiska gemenskapernas råd snarast möjligt beträffande genomförandet av de formaliteter som erfordras jämlikt rådets interna bestämmelser för att denna överenskommelse skall träda i kraft.

2. Denna överenskommelse skall, för de signatärmakter, vilka lämnat meddelande jämlikt moment 1, träda i kraft första dagen i andra månaden efter den dag, då minst två tredjedelar av signatärmakterna lämnat sådana meddelanden.

För de signatärmakter som lämnar detta meddelande efter denna överenskommelses ikraftträdande, skall den träda i kraft på dagen för mottagandet av meddelandet.

Signatärmakter som vid tiden för denna överenskommelses ikraftträdande ännu inte lämnat meddelanden, skall kunna delta i kommitténs arbete utan rösträtt under en tid av sex månader efter denna överenskommelses ikraftträdande.

3. Generalsekreteraren i Europeiska gemenskapernas råd skall underrätta varje signatär om deposition av underrättelser enligt moment 1 och om datum för denna överenskommelses ikraftträdande.

#### *Artikel 18*

Denna överenskommelse, som upprättats i ett enda exemplar på tyska, engelska, franska, italienska och holländska språken<sup>1</sup>, vilka alla texter äger lika vitsord, skall deponeras i arkivet hos generalsekretariatet i 1 de holländska, italienska och tyska texterna är här uteslutna.

Council of the European Communities, which shall transmit a certified true copy to each of the Signatories.

Done at Brussels on the sixteenth day of June in the year one thousand nine hundred and seventy-two.

### Annex

1. The participants in the project will simultaneously undertake and will co-ordinate basic research and development on aerial networks with phase control with a view to utilizing such aerials for maritime communications and navigation by satellites. They will exchange information and compare results achieved.

2. The work to be undertaken under this project will be grouped under four sub-topics, each one corresponding to one of the consecutive phases of the work;

(1) basic research on phase control;

(2) study of the reduction of losses between the aerial network and input and output amplifiers;

(3) study of the components of aerials and of the coupling between these components;

(4) assembly and testing of a complete ship's aerial.

3. The specifications proposed for the aerial referred to under point 4 of paragraph 2 are as follows:

(a) utilization: maritime and aeronautical telecommunications via satellite (transmission and reception)

(b) frequency band: 1.5—1.6 GHz

(c) aerial gain: 20 dB

(d) transmitted power delivered into the aerial: 200—400 W

(e) steering range:

in elevation  $\pm 45^\circ$

in azimuth  $\pm 180^\circ$

A combination of mechanical and electronic steering can be used to obtain a  $180^\circ$  range in azimuth.

Special attention will be given to solving the problem of the overall noise temperature.

Général du Conseil des Communautés Européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacun des Signataires.

Fait à Bruxelles, le seize juin mil neuf cent soixante douze.

### Annexe

1. Les participants à l'action entreprennent simultanément et coordonnent les travaux de recherche de base et de développement sur les réseaux d'antennes à commande de phase en vue de l'application de telles antennes pour les communications maritimes et la navigation par satellites. Ils échangent les connaissances et confrontent les résultats acquis des travaux.

2. Les travaux à entreprendre dans le cadre de l'action sont groupés en quatre sous-thèmes, qui correspondent chacun à une des phases consécutives des travaux :

(1) recherche de base sur la commande de phase,

(2) étude de la réduction des pertes entre le réseau d'antennes et les amplificateurs d'entrée et de sortie,

(3) étude des éléments des antennes et du couplage entre ces éléments,

(4) assemblage et essai d'une antenne complète destinée à un navire.

3. Les spécifications proposées de l'antenne citée au point 4 du paragraphe 2 sont les suivantes :

a) utilisation : télécommunications maritimes et aériennes via satellite (transmission et réception),

b) bande de fréquence : 1,5—1,6 GHz,

c) gain de l'antenne : 20 dB,

d) puissance fournie à l'entrée de l'antenne : 200—400 W,

e) angle de balayage :

en élévation  $\pm 45^\circ$

en azimut  $\pm 180^\circ$

Un plage de  $180^\circ$  en azimut pourra être obtenue par une combinaison de commandes électronique et mécanique.

Un intérêt particulier doit être attaché à résoudre le problème de la température globale de bruit.

Europeiska gemenskapernas råd och en bestyrkt avskrift därav skall tillställas envar signatärmakt.

Som skedde i Bryssel den sextonde juni 1972.

### Bilaga

1. Deltagarna i projektet skall samtidigt genomföra och samordna grundforskning och utvecklingsarbete beträffande fäststyrda antennenläggningar med tanke på användandet av sådana antenner för kommunikation till sjöss och navigering via satellit. De skall utbyta upplysningar och jämföra uppnådda resultat.

2. Arbetet med detta projekt skall delas upp i fyra undergrupper, så att var och en motsvarar en av de på varandra följande faserna i arbetet;

(1) grundforskning av fäststyrning;

(2) undersökning av förlustminskning mellan antennenläggningar och ingångs- och utgångsförstärkare;

(3) undersökning av antennkomponenter och koppling mellan komponenterna;

(4) montering och provning av en komplett fartygsantenn.

3. De föreslagna specifikationerna för den i paragraf 2: 4 nämnda antennen lämnas härnedan:

(a) användning: sjöfarts- och flygtele-kommunikationer via satellit (överföring och mottagning)

(b) frekvensområde: 1,5—1,6 GHz

(c) antennförstärkning: 20 dB

(d) till antennen inkommande effekt:  
200—400 W

(e) rörlighetsområde:  
i elevation  $\pm 45^\circ$   
i azimut  $\pm 180^\circ$

En kombination av mekanisk och elektronisk styrning kan användas för att erhålla  $180^\circ$  azimutrörlighet.

Hur problemet med den totala brustemperaturen skall lösas kommer att ägnas särskild uppmärksamhet.

4. The determination of the technical details of the programme of work will be the responsibility of the Signatories acting through the Management Committee composed of representatives of the national telecommunications authorities.

5. The programme will be carried out along decentralized lines by various national research institutions, both public and private. As regards participation by the latter, research contracts between them and the national telecommunications authorities concerned will have to be concluded.

6. The research will remain under the supervision of the national telecommunications authorities, close contact between them being maintained through the Management Committee.

7. Each national telecommunications authority will be responsible for all the work carried out in its country by public or private laboratories.

4. La définition des détails techniques du programme des travaux incombe aux Signataires, agissant par l'intermédiaire du Comité de gestion, qui réunit les représentants des administrations nationales responsables du secteur des télécommunications.

5. Le programme est exécuté de façon décentralisée par les diverses institutions de recherche nationales, publiques et privées. Pour la participation de ces dernières, des contrats de recherche seraient à conclure entre celles-ci et l'administration nationale compétente responsable du secteur des télécommunications.

6. Les recherches restent sous le contrôle des administrations nationales responsables du secteur des télécommunications, qui gardent un contact étroit entre elles par l'intermédiaire du Comité de gestion.

7. Chaque administration nationale responsable du secteur des télécommunications aura la responsabilité de tous les travaux effectués dans son pays par des laboratoires publics ou privés.

4. Fastställandet av de tekniska detaljerna i arbetsprogrammet skall uppdragas åt signatärmakterna genom styrkommittén, vilken består av representanter för de nationella telekommunikationsmyndigheterna.

5. Programmet skall utföras decentraliserat av olika nationella forskningsinstitutioner, både statliga och privata. Vad beträffar privata forskningsinstitutioners deltagande, måste kontrakt ingås mellan dem och de nationella telekommunikationsmyndigheterna i fråga.

6. Forskningen skall fortgå under de nationella telekommunikationsmyndigheternas överinseende. Nära kontakt dem emellan skall upprätthållas genom styrkommittén.

7. Varje nationell telekommunikationsmyndighet skall ansvara för allt arbete som utföres i dess land av statliga eller privata laboratorier.

SECRET

The first part of the report...

The second part of the report...

The third part of the report...

The fourth part of the report...

9